

"(4) Koverta s prijedlogom za saslušanje zaštićenog svjedoka bez odgađanja se dostavlja predsjedniku Suda. Predsjednik Suda obavezan je prijedlog prosljediti odgovarajućem pretresnom vijeću ili, ako do tada još nije potvrđena optužnica, izdati nalog kojim se imenuju predsjednik i dva dodatna člana vijeća koji će raspravljati o tom pitanju.

(5) Sud može pozvati lice koje je podnijelo prijedlog da dodatno pojasni činjenice od značaja za prijedlog".

Član 12.

(1) U članu 16. stav (1) riječi: "vijeće sastavljeno od trojice sudija" zamjenjuju se riječju "Sud".

(2) U istom članu iza stava (2) dodaje se novi stav (3) koji glasi:

"(3) O odluci Suda u skladu sa stavom (1) ovog člana obavještavaju se sve stranke bez odgađanja, a najkasnije tri dana od dana donošenja odluke o prijedlogu. Navedeno obavještanje vrši se pismenim putem, ali ne sadrži ime ili bilo koju drugu informaciju koja bi ukazivala na identitet svjedoka na kojeg se prijedlog odnosi".

Član 13.

(1) U naslovu člana 17. briše se riječ "vijeća".

(2) U članu 17. u stavu (1) iza riječi "žalba" tačka se zamjenjuje zarezom i dodaju riječi: "a žalba se mora podnijeti u pisanoj formi, u roku od sedam dana od dana donošenja odluke Suda, a u skladu s postupkom iz člana 15. stav (3) ovog zakona".

(3) U članu 17. stav (2) prije riječi: "vijeće apelacionog odjeljenja" dodaje se riječ "nadležno".

Član 14.

(1) U članu 18. riječi: "predsjednik vijeća" zamjenjuju se riječju "Sud", a iza riječi: "mjesto saslušanja" dodaju se riječi: "čim to bude praktično izvodivo".

Član 15.

(1) U članu 19. stav (1) riječi: "vijeće iz stava 1. člana 16. ovog zakona" zamjenjuju se riječju "Sud".

(2) U istom članu stav (2) tačka b) riječi: "članovima vijeća i zapisničaru vijeća" zamjenjuju se riječima: "članovima Suda i zapisničaru Suda".

(3) U istom članu stav (2) tačka c) ispred riječi: "neće se lično pojaviti" dodaju se riječi: "ako je dobio status zaštićenog svjedoka" a riječ "vijećem" zamjenjuje se riječju "Sudom".

(4) U istom članu stav (2) tačka d) riječi: "nije obavezan odgovarati" zamjenjuju se riječima: "ne može biti prisiljen da odgovara".

(5) U istom članu stav (3) riječ "vijeće" zamjenjuje se riječju "Sud".

Član 16.

(1) U članu 20. st. (2) i (3) riječ "vijeće" zamjenjuju se riječju "Sud".

(2) U članu 20. stav (4) riječi: "preduzima mjere da se" briše se.

Član 17.

(1) Naslov člana 21. zamjenjuje se: u "Korištenje iskaza zaštićenog svjedoka".

(2) U istom članu st. (2) i (3) riječi: "Sudija, odnosno vijeće" zamjenjuju se riječju "Sud".

(3) U istom članu stav (4) iza riječi: "saslušanje zaštićenog svjedoka" dodaju se riječi: "u skladu s odredbama člana 19. stava (2) tačka c) ovog zakona".

Član 18.

U članu 22. stav (2) zamjenjuje se i glasi:

"Sud će održati dodatno saslušanje zaštićenog svjedoka, na način propisan u čl. 18. do 20. ovog zakona, u mjeri potrebnoj za potpuno i pravilno utvrđivanje činjenica. Pitanja i odgovori bilježe se i čitaju naglas na način propisan u članu 21. ovog zakona".

Član 19.

Član 23. zamjenjuje se i glasi:

"Sud ne može zasnovati osuđujuću presudu isključivo ili u odlučujućoj mjeri na dokazima pribavljenim u skladu sa članom 11. ili čl. 13. do 22. ovog zakona".

Član 20.

Iza člana 24. dodaje se novi član 24 a. koji glasi:

"Član 24. a)

Opće odredbe vezane za otkrivanje informacija, propisane aktom o slobodi informiranja BiH, ne primjenjuju se na obradu ličnih podataka svjedoka u skladu sa ovim zakonom".

Član 21.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku BiH".

PS BiH broj 130/04

30. septembra 2004. godine

Sarajevo

Predsjedavajući
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine BiH
Martin Raguž, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH
Goran Milojević, s. r.

Na temelju članka IV. 4. a) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 44. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 23. rujna 2004, i 31. sjednici Doma naroda, održanoj 30. rujna 2004, usvojila je

ZAKON

O IZMJENAMA I DOPUNAMA ZAKONA O ZAŠTITI SVJEDOKA POD PRIJETNJOM I UGROŽENIH SVJEDOKA

Članak 1.

U Zakonu o zaštiti svjedoka pod prijetnjom i ugroženih svjedoka ("Službeni glasnik BiH", broj 21/03), u članku 1. riječi: "glavnim tužiteljem Bosne i Hercegovine" zamjenjuju se riječima: "Tužiteljstvom Bosne i Hercegovine".

Članak 2.

Članak 2. mijenja se i glasi:

"Značenje pojmova

(1) U smislu ovoga zakona pojam obitelji odnosi se na osobe kojima je dopušteno da odbiju svjedočiti sukladno odredbama članka 83. Zakona o kaznenom postupku Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: ZKPBiH).

(2) Ostali pojmovi koji se upotrebljavaju u ovom zakonu imaju značenje sukladno ZKPBiH, Kaznenom zakonu Bosne i Hercegovine i Zakonu o Sudu Bosne i Hercegovine, osim ako nije drukčije predviđeno ovim zakonom".

Članak 3.

(1) U članku 3. u stavku (1) iza riječi: "vezane za njegovo svjedočenje", tačka se zamjenjuje zarezom i dodaju riječi: "ili svjedok koji smatra da postoji razuman temelj za bojazan da bi takva opasnost vjerojatno proistekla kao posljedica njegova svjedočenja".

(2) U članku 3. stavak (2) briše se.

Stavci (3) i (4) postaju st. (2) i (3).

Članak 4.

U članku 5. stavak (2) mijenja se i glasi:

"Svjedok pod prijetnjom i ugroženi svjedok ima pravo na pravnu pomoć i pomoć i potporu tijela za socijalnu skrb, sukladno zakonu".

Članak 5.

U Glavi II. ovoga zakona, prije članka 6. dodaje se novi članak 5. a) koji glasi:

"Članak 5. a)

Mjere zaštite primjenjuju se samo uz suglasnost svjedoka".

Članak 6.

U članku 6. iza riječi "Sud" dodaju se riječi: "pod uvjetom da postoji suglasnost svjedoka i bez objave bilo kakvih osobnih podataka o svjedoku".

Članak 7.

U članku 8. stavak (2) iza riječi: "izuzetnim okolnostima" dodaju se riječi: "ako Sud utvrdi da je to u najboljem interesu svjedoka".

Članak 8.

U članku 10. stavak (2) ispred riječi: "Optuženom će biti omogućeno" dodaju se riječi: "Ako je udaljen iz sudnice".

Članak 9.

- (1) U članku 12. stavak (3) iza riječi: "donese rješenje iz stavka 1." zamjenjuju se riječima: "izda rješenje iz stavka (1)", a riječi: "mora donijeti rješenje u roku od 72 sata" zamjenjuju se riječima: "mora izdati rješenje u roku od 72 sata".
- (2) U članku 12. stavak (8) na početku teksta iza riječi: "Sud će" dodaju se riječi: "u svim etapama postupka", a riječi: "uvijek imati na umu" zamjenjuju se riječima: "voditi računa".

Članak 10.

- (1) Naslov članka 13. mijenja se i glasi: "Dodatne mjere kojima se osigurava neotkrivanje identiteta svjedoka".
- (2) U članku 13. stavak (2) riječi: "odlučiti da se anonimnost svjedoka sačuva tako što će se dozvoliti svjedoku" zamjenjuju se riječima: "odlučiti da identitet svjedoka ne bude otkriven tako što će se dozvoliti svjedoku".

Članak 11.

- (1) U članku 15. stavak (1) mijenja se i glasi: "Sud može utvrditi je li opravdano izvršiti saslušanje zaštićenog svjedoka, bilo po službenoj dužnosti, bilo na zahtjev tužitelja, osumnjičenika, optuženika ili njegova odvjetnika".
- (2) U članku 15. stavak (3) riječi: "Ako prijedlog podnese tužitelj ili osumnjičenik, odnosno optuženik ili njegov branitelj" brišu se.
- (3) U članku 15. dodaju se novi st. (4). i (5) koji glase:

"(4) Kuverta s prijedlogom za saslušanje zaštićenog svjedoka bez odgode se dostavlja predsjedniku Suda. Predsjednik je Suda obvezan prijedlog prosljediti odgovarajućem pretresnom vijeću ili, ako do tada još nije potvrđena optužnica, izdati nalog kojim se imenuju predsjednik i dva dodatna člana vijeća koji će raspravljati o tom pitanju.

(5) Sud može pozvati osobu koja je podnijela prijedlog da dodatno pojaśni činjenice od značaja za prijedlog".

Članak 12.

- (1) U članku 16. stavak (1) riječi: "vijeće sastavljeno od trojice sudaca" zamjenjuje se riječju "Sud".

- (2) U istom članku iza stavka (2) dodaje se novi stavak (3) koji glasi:

"(3) O odluci Suda sukladno stavku (1) ovoga članka izvješćuju se sve stranke bez odgode, a najkasnije tri dana od dana donošenja odluke o prijedlogu. Navedeno izvješćivanje vrši se pismenim putem, ali ne sadrži ime ili bilo koju drugu informaciju koja bi ukazivala na identitet svjedoka na kojeg se prijedlog odnosi".

Članak 13.

- (1) U naslovu članka 17. briše se riječ "vijeća".
- (2) U članku 17. u stavku (2) iza riječi "žalba" točka se zamjenjuje zarezom i dodaju riječi: "a žalba se mora podnijeti u pisanom obliku, u roku od sedam dana od dana donošenja odluke Suda, sukladno postupku iz članka 15. stavak (3) ovoga zakona".
- (3) U članku 17. stavak (2) prije riječi: "vijeće apelacijskog odjeljenja" dodaje se riječ "mjerodavno".

Članak 14.

- (1) U članku 18. riječi: "predsjednik vijeća" zamjenjuje se riječju "Sud", a iza riječi: "mjesto saslušanja" dodaju se riječi: "čim to bude praktično izvodivo".

Članak 15.

- (1) U članku 19. stavak (1) riječi: "vijeće iz stavka 1. članka 16. ovoga zakona" zamjenjuju se riječju "Sud".
- (2) U istom članku stavak (2) točka b) riječi: "članovima vijeća i zapisničaru vijeća" zamjenjuju se riječima: "članovima Suda i zapisničaru Suda".
- (3) U istom članku stavak (2) točka c) ispred riječi: "neće se osobno pojaviti" dodaju se riječi: "ako je dobio status zaštićenoga svjedoka" a riječ "vijećem" zamjenjuje se riječju "Sudom".
- (4) U istom članku stavak (2) točka d) riječi: "nije obvezan odgovarati" zamjenjuju se riječima: "ne može biti prisiljen da odgovara".
- (5) U istom članku stavak (3) riječ "vijeće" zamjenjuje se riječju "Sud".

Članak 16.

- (1) U članku 20. st. (2) i (3) riječ "vijeće" zamjenjuje se riječju "Sud".
- (2) U članku 20. stavak (4) riječi: "poduzima mjere da se" brišu se.

Članak 17.

- (1) Naslov članka 21. zamjenjuje se u: "Uporaba iskaza zaštićenog svjedoka".
- (2) U istom članku st. (2) i (3) riječi: "Sudac, odnosno vijeće" zamjenjuju se riječju "Sud".
- (3) U istom članku stavak (4) iza riječi: "saslušanju zaštićenog svjedoka" dodaju se riječi: "sukladno odredbama članka 19. stavak (2) točka c) ovoga zakona".

Članak 18.

U članku 22. stavak (2) mijenja se i glasi:

"Sud će održati dodatno saslušanje zaštićenoga svjedoka, na način propisan u čl. 18. do 20. ovoga zakona, u mjeri potrebnoj za potpuno i pravilno utvrđivanje činjenica. Pitanja i odgovori bilježe se i čitaju naglas na način propisan u članku 21. ovoga zakona".

Članak 19.

Članak 23. mijenja se i glasi:

"Sud ne može temeljiti osuđujuću presudu isključivo ili u odlučujućoj mjeri na dokazima pribavljenim sukladno članku 11. ili čl. 13. do 22. ovoga zakona".

Članak 20.

Iza članka 24. dodaje se novi članak 24 a. koji glasi:

"Članak 24. a)

Opće odredbe vezane za otkrivanje informacija, propisane aktom o slobodi informiranja BiH, ne primjenjuju se na obradbu osobnih podataka svjedoka sukladno ovom zakonu".

Članak 21.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Službenom glasniku BiH".

PS BiH broj 130/04
30. rujna 2004.godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine BiH
Martin Raguž, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH
Goran Milojević, v. r.

На основу члана IV 4. а) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 44. сједници Представничког дома, одржаној 23. септембра 2004. године и 31. сједници Дома народа, одржаној 30. септембра 2004. године, усвојила је

ЗАКОН**О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА ЗАКОНА О ЗАШТИТИ СВДЕКА ПОД ПРИЈЕТЊОМ И УГРОЖЕНИХ СВДЕКА**

Члан 1.

У Закону о заштити свједока под пријетњом и угрожених свједока ("Службени гласник БиХ", број 21/03), у члану 1. ријечи: "главни тужилац Босне и Херцеговине" замјењују се ријечима: "Тужилаштво Босне и Херцеговине".

Члан 2.

Члан 2. замјењује се и гласи:

"Значење појмова

- (1) У смислу овог закона појам породице односи се на лица којима је дозвољено да одбију да свједоче у складу са одредбама члана 83. Закона о кривичном поступку Босне и Херцеговине (у даљем тексту: ЗКПБиХ).
- (2) Остали изрази који се користе у овом закону имају значење у складу са ЗКПБиХ, Кривичним законом Босне и Херцеговине и Законом о Суду Босне и Херцеговине, осим ако није другачије предвиђено овим законом".

Члан 3.

- (1) У члану 3. у ставу (1) иза ријечи: "везане за његово свједочење", тачка се замјењује запетом и додају ријечи: "или свједок који сматра да постоји разумна основа за бојазан да би таква опасност вјероватно проистекла као посљедица његовог свједочења".
 - (2) У члану 3. став (2) брише се.
- Ставови (3) и (4) постају ст. (2) и (3).

Члан 4.

У члану 5. став (2) замјењује се и гласи:

"Свједок под пријетњом и угрожени свједок има право на правну помоћ и помоћ и подршку органа за социјално старање, у складу са законом".

Члан 5.

У Глави II овог закона прије члана 6. додаје се нови члан 5.а) који гласи:

"Члан 5. а)

Мјере заштите примјењују се само уз сагласност свједока".

Члан 6.

У члану 6. иза ријечи "Суд" додају се ријечи: "под условом да постоји сагласност свједока и без објављивања било каквих личних података о свједоку".

Члан 7.

У члану 8. став (2) иза ријечи: "изузетним околностима" додају се ријечи: "ако Суд утврди да је то у најбољем интересу свједока".

Члан 8.

У члану 10. став (2) испред ријечи: "Оптуженом ће бити омогућено" додају се ријечи: "Ако је удаљен из суднице".

Члан 9.

- (1) У члану 12. став (3) иза ријечи: "донесе рјешење из става 1" замјењују се ријечима: "изда рјешење из става (1)", а ријечи: "мора донијети рјешење у року од 72 часа" замјењују се ријечима: "мора издати рјешење у року од 72 часа".
- (2) У члану 12. став (8) на почетку текста иза ријечи: "Суд ће" додају се ријечи: "у свим фазама поступка", а ријечи: "увијек имати на уму" замјењују се ријечима: "водити рачуна".

Члан 10.

- (1) Наслов члана 13. замјењује се и гласи: "Додатне мјере којима се обезбјеђује неоткривање идентитета свједока".
- (2) У члану 13. став (2) ријечи: "одлучити да се анонимност свједока сачува тако што ће се дозволити свједоку" замјењују се ријечима: "одлучити да идентитет свједока не буде откривен тако што ће се дозволити свједоку".

Члан 11.

- (1) У члану 15. став (1) замјењују се и гласи: "Суд може да утврди да ли је оправдано извршити саслушање заштићеног свједока, било по службеној дужности, било на захтјев тужиоца, осумњиченог, оптуженог, или његовог адвоката".
- (2) У члану 15. став (3) ријечи: "Ако приједлог поднесе тужилац или осумњичени, односно оптужени или његов бранилац" бришу се.
- (3) У члану 15. додају се нови ст. (4) и (5) који гласе:
 - "(4) Коверта са приједлогом за саслушање заштићеног свједока без одгађања се доставља председнику Суда. Председник Суда обавезан је приједлог прослједити одговарајућем претресном вијећу или, ако до тада још није потврђена оптужница, издати налог којим се именују председник и два додатна члана вијећа који ће расправљати о том питању.
 - (5) Суд може да позове лице које је поднијело приједлог да додатно појасни чињенице од значаја за приједлог".

Члан 12.

- (1) У члану 16. став (1) ријечи: "вијеће састављено од тројице судија" замјењују се ријечју "Суд".
- (2) У истом члану иза става (2) додаје се нови став (3) који гласи:
 - "(3) О одлуци Суда у складу са ставом (1) овог члана обавјештавају се све странке без одгађања, а најкасније три дана од дана доношења одлуке о приједлогу. Наведено обавјештавање врши се писменим путем, али не садржи име или било коју другу информацију која би указивала на идентитет свједока на којег се приједлог односи".